



KARLSKOGA KOMMUN

Tarvekysely/Kartläggning

Utveckling

2014-02-25 --> 2014-04-23

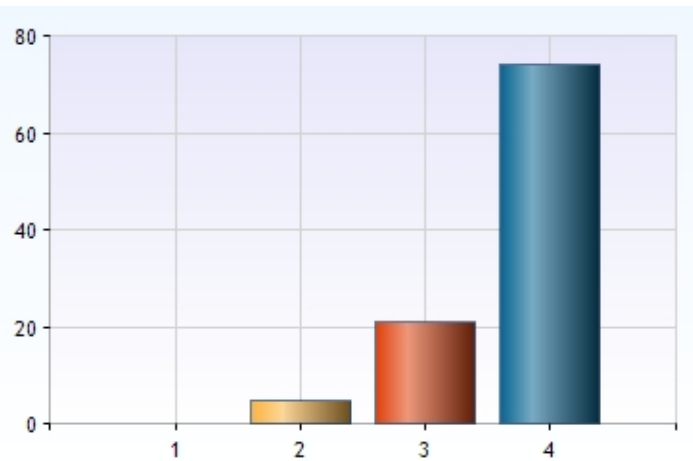
Svar

93/=NA (Anonyma resultat)

1. Ikä / Ålder

Besvarad av: 91 (43%) Ej besvarad av: 120 (57%)

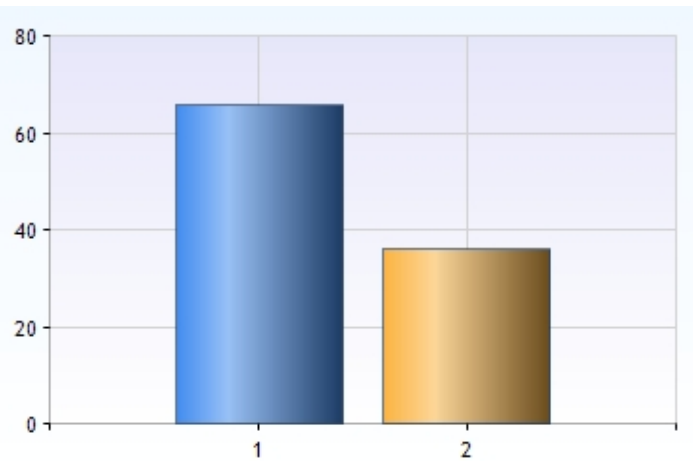
1	10-19	0 (0%)
2	20-49	5 (5%)
3	50-64	19 (21%)
4	65-	67 (74%)



2. Sukupuoli / Kön

Besvarad av: 90 (43%) Ej besvarad av: 121 (57%)

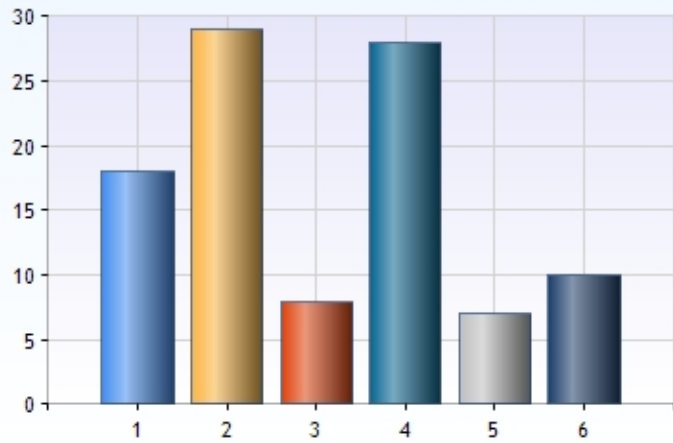
1	nainen/kvinna	59 (66%)
2	mies/man	32 (36%)



3. Asun / Jag bor

Besvarad av: 89 (42%) Ej besvarad av: 122 (58%)

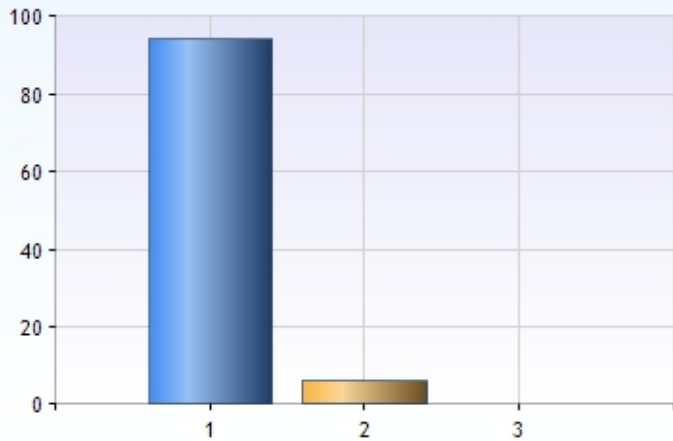
1	Kaupungin eteläosassa / I södra stadsdelen	16 (18%)
2	Kaupungin länsiosassa / I västra stadsdelen	26 (29%)
3	Kaupungin pohjoisosassa / I norra stadsdelen	7 (8%)
4	Kaupungin itäosassa / I östra stadsdelen	25 (28%)
5	Keskustassa / I centrum	6 (7%)
6	Kaupungin ulkopuolella / Utanför tätorten	9 (10%)



4. Syntymämaa/Födelseland

Besvarad av: 88 (42%) Ej besvarad av: 123 (58%)

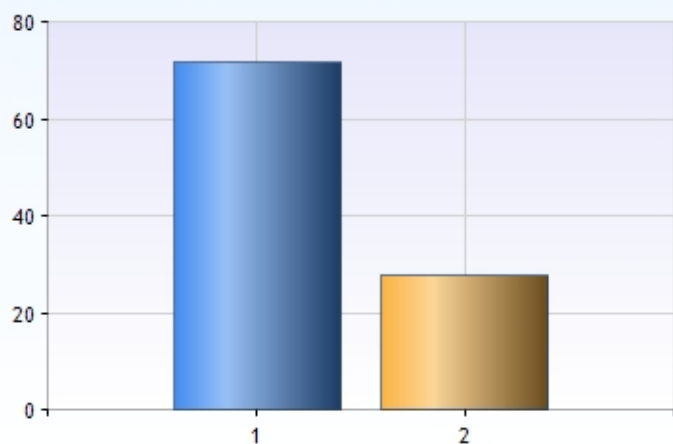
1	Suomi/Finland	83 (94%)
2	Ruotsi, muu yhteys Suomeen / Sverige, annan anknytning till Finland	5 (6%)
3	Muu maa/Annat land	0 (0%)



5. Onko sinulla avio- tai avopuoliso? Har du make, maka eller sambo?

Besvarad av: 88 (42%) Ej besvarad av: 123 (58%)

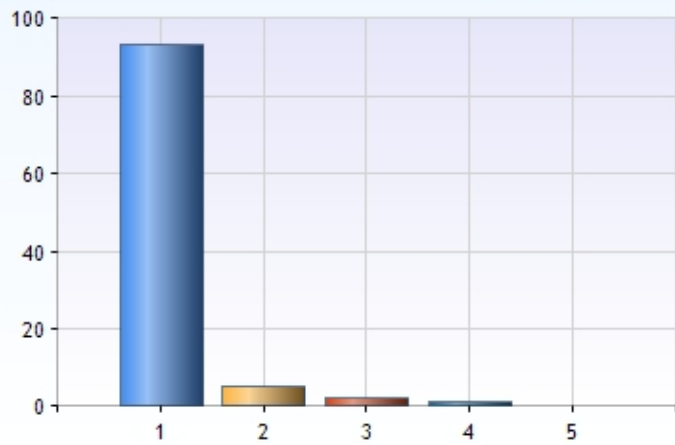
1	Kyllä / Ja	63 (72%)
2	Ei / Nej	25 (28%)



6. Kuinka usein käytät suomen kieltä? / Hur ofta använder du finska?

Besvarad av: 91 (43%) Ej besvarad av: 120 (57%)

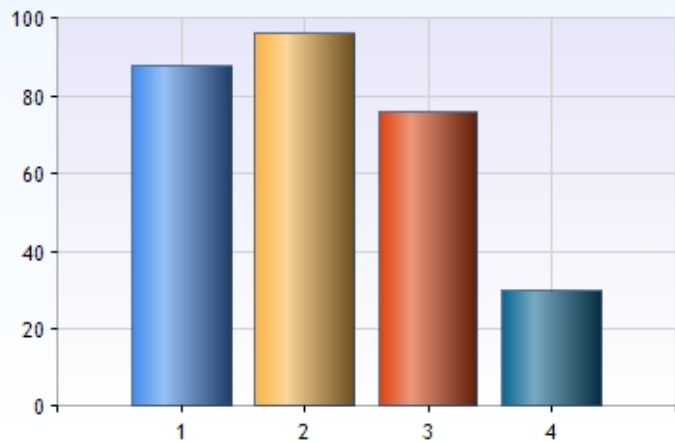
1	Päivittäin / Dagligen	85 (93%)
2	Muutaman kerran viikossa / Några gånger i veckan	5 (5%)
3	Muutaman kerran kuukaudessa / Några gånger i månaden	2 (2%)
4	Harvemmin / Mer sällan	1 (1%)
5	En koskaan / Aldrig	0 (0%)



7. Missä yhteyksissä käytät suomen kieltä? Rastita kaikki sopivat vaihtoehdot. / I vilka sammanhang använder du finska? Kryssa så många alternativ du vill.

Besvarad av: 90 (43%) Ej besvarad av: 121 (57%)

1	Kotona/Hemma	79 (88%)
2	Sukulaisten, ystävien ja tuttavien kanssa / Med släkt, vänner och bekanta	86 (96%)
3	Yhdistyksissä / I föreningslivet	68 (76%)
4	Muissa yhteyksissä. / I andra sammanhang.	27 (30%)

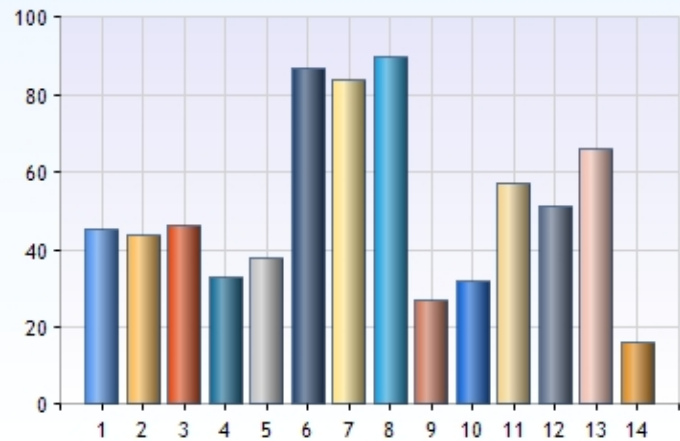


8. Mitä kunnallisia palveluja toivoisit suomen kielellä? Useampia vaihtoehtoja voi jättää. / Vilken service på finska önskar du? Fler svar kan anges.

Mikäli haluat muita palveluita, kirjoita ne "Muu palaute"-ruutuun kyselyn lopussa./Önskar du dig annan service, så skriv det i rutan "Övriga synpunkter" i slutet av enkäten

Besvarad av: 82 (39%) Ej besvarad av: 129 (61%)

1	Esikoulu / förskola	37 (45%)
2	Äidinkielen tukea ruotsinkielisessä päiväkodissa / Modersmålsstöd i svenskspråkig förskola	36 (44%)
3	Äidinkielen opetusta peruskoulussa / Modersmålsundervisning i grundskolan	38 (46%)
4	Opinto-ohjausta / Studiehandledning	27 (33%)
5	Suomenkielistä peruskoulua / Finskspråkig grundskola	31 (38%)
6	Kotipalvelua / Hemtjänst	71 (87%)
7	Kotisairaanhoidon / Hemsjukvård	69 (84%)
8	Vanhustenhuolto / Vård - och omsorgsboende för äldre	74 (90%)
9	Rakennus - ja ympäristöasioissa (esim. rakennuslupa, yksityinen jätevesijärjestelmä) / Bygg - och miljöärenden (t.ex. bygglov, avlopp)	22 (27%)
10	Puhtaanpitoasioissa (esim. jätteidenhaku, kierrätys) / Renhållningsärenden (t.ex. sophämtning, återvinning)	26 (32%)
11	Tiedotusta kunnan kotisivulla / Information på kommunens hemsida	47 (57%)
12	Painettua tiedotusmateriaalia kunnalta. Mitä? / Tryckt informationsmaterial från kommunen. Vad?	42 (51%)
13	Kulttuuri - ja vapaa-ajan toimintaa kaiken ikäisille / Kultur - och fritidsverksamhet för alla åldrar	54 (66%)
14	Muu palvelu, mikä? / Annan service, vilken?	13 (16%)



9. Oletko jo käyttänyt kunnan suomenkielisiä palveluja? Mitä mieltä olet niistä? Miten ne toimi? / Om du har använt dig av befintlig kommunal service på finska vill vi gärna veta vad du tycker om den. Vad funskade bra/mindre bra.

Besvarad av: 38 (18%) Ej besvarad av: 173 (82%)

"Kyllä. Toimii hyvin. Vanhustenpalvelu voisi toimia paremmin"

"Se mitä on ollut mahdollista käyttää on toiminut hyvin"

"Tulkkipalvelu toimii jos tilaa tulkin mutta puhelinnumerot pitää näkyä selvästi, vaikka Karlskoga tidning ilmoituspalstalla silloin tällöin"

"Olen käyttänyt"

"Huonosti"

"En ole käyttänyt, enkä edes kuullut niistä."

"Hyvin. Kiitos Annelle!"

"En tiedä mitkä on suomenkielistä palvelua. En tiedä miten toimii. En edes tiedä miten saisin suomenkielisen tulkin."

"Olen"

"En ole tarvinnut, joten en tiedä."

"En ole käyttänyt"

"En ole vielä ollut tarvetta"

"En"

"En ymmärrä missä niitä onkaan muuta kun tulkkia (ei hyvä puhelintulkkaus)"

"Tulkkipalvelua aika hyvin"

"En"

"Olemme ja toimi hyvin. Uutta enemmän toivomme"

"Då när jag frågade fick jag bra svar. Hoppas att alla myndigheter får en som kan finska också."

"Olen"

"Ei"

"Huonosti"

"En ole"

"Ei"

"Olen"

"Kulttuuri -ja vapaa-ajan toimintaa. Toimi hyvin"

"Kyllä. Tulkkipalvelu toimii kohtalaisesti, ei aina hyvin."

"Kyllä. Niitä palveluita on niin vähän. Tulkkeja pitäisi olla myös Karlskogassa."

"en ole"

"en ole käyttänyt "

"En ole nähnyt sellaisia palveluja, käytän jos tarvitsen ja sitä on"

"Lääkärissä"

"en"

"Ei toimi mikään niinkuin on luvattu !"

"En ole käyttänyt ."

"Ei"

"Olen"

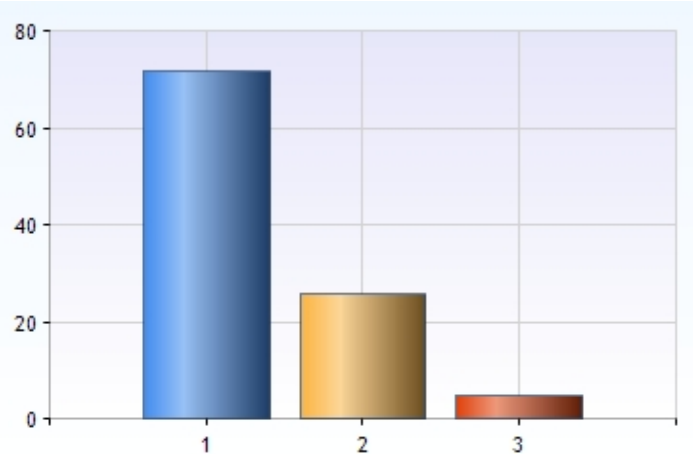
"nej"

"Olen yrittänyt saada apua vanhemmilleni, ilman tulosta/Jag har försökt att få hjälp till mina föräldrar, utan resultat."

10. Jos tarvitset vanhuspalvelua tai -hoitoa, onko sinulle tärkeää, että sillä on suomenkieliset puitteet? / Om du är i behov av äldreomsorg, är det viktigt för dig att den har en finsk inriktning?

Besvarad av: 81 (38%) Ej besvarad av: 130 (62%)

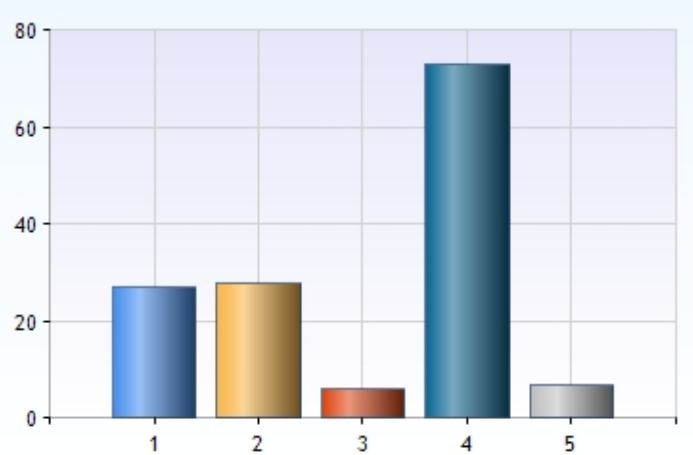
1	Kyllä, kokonaan suomeksi / Ja, helt på finska	58 (72%)
2	Kyllä, osittain suomeksi / Ja, delvis på finska	21 (26%)
3	Ei / Nej	4 (5%)



11. Onko sinulla tai jollakin omaisellasi tarve suomenkieliseen vanhuspalveluun juuri nyt tai lähitulevaisuudessa? / Har du eller dina anhöriga behov av finskspråkig äldreomsorg just nu eller inom nära framtid?

Besvarad av: 82 (39%) Ej besvarad av: 129 (61%)

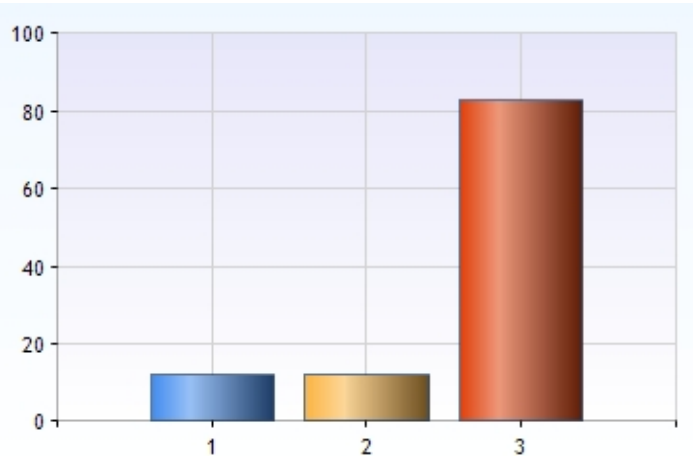
1	Kyllä, itselläni / Ja, jag själv	22 (27%)
2	Kyllä, yhdellä tai useammalla omaisella / Ja, en eller flera anhöriga.	23 (28%)
3	Haluaisin jo nyt muuttaa suomenkieliseen vanhuspalvelutaloon. / Jag skulle redan nu vilja flytta till äldreboende med finsk profil.	5 (6%)
4	Ei juuri nyt mutta ehkä tulevaisuudessa / Inte just nu men kanske i framtiden	60 (73%)
5	Ei / Nej	6 (7%)



12. Saatko tai saako läheisesi nykyisin vanhuspalvelua kunnalta? / Får du eller någon anhörig äldreomsorg genom kommunen idag?

Besvarad av: 66 (31%) Ej besvarad av: 145 (69%)

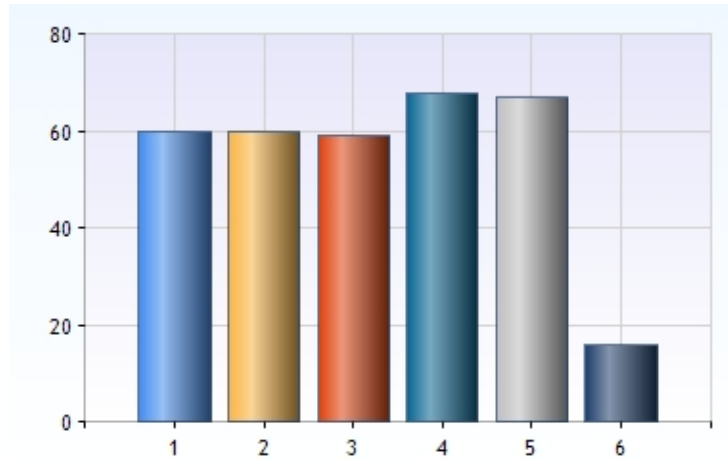
1	Kyllä, kotipalvelua / Ja, hemtjänst	8 (12%)
2	Kyllä, muuta vanhuspalvelua (erityisasuminen, lyhytaikaisasuminen, dementia-päivätoimintaa) / Ja, annan äldreomsorg (särskilt boende, korttidsplats, dagverksamhet för dementa)	8 (12%)
3	En-Ei / Nej	55 (83%)



13. Oletko kiinnostunut: / Är du intresserad av:

Besvarad av: 75 (36%) Ej besvarad av: 136 (64%)

1	Suomenkielisestä vanhainkodista tai muusta asumismuodosta / Finskt äldreboende eller annan form av boende?	45 (60%)
2	Suomenkielisestä päivätoiminnasta? / Finsk dagverksamhet?	45 (60%)
3	Suomenkielisestä avuntarpeen käsittelijästä? / Finsktalande biståndshandläggare?	44 (59%)
4	Suomenkielisestä kotipalvelusta? / Finskspråkig hemtjänst?	51 (68%)
5	Suomenkielisestä dementiaosastosta? / Finsk demensavdelning?	50 (67%)
6	Muusta suomenkielisestä palvelusta/ Annan finskspråkig service	12 (16%)



14. Onko sinulla ajatuksia tai ideoita miten kielen, kulttuurin ja muun avulla suomenkielistä vanhushuoltoa voisi rakentaa ja parantaa kunnassamme? / Har du tankar eller idéer om hur kommunen med hjälp av språk, kultur och annat kan bygga upp och förbättra finskspråkig äldreomsorg?

Besvarad av: 18 (9%) Ej besvarad av: 193 (91%)

"Suomalainen osasto vanhuksille. "

"enempi suomenkielistä henkilökuntaa"

"Enemmän tähän tarkoitukseen sopivia ihmisä, sydämellisyyttä."

"Suomen TV-kanavat näkyväksi. TÄRKEÄÄ"

"Vain käyttämällä suomen kieltä. Kulttuuri on tärkeää kaiklle ihmisille ja etusiassa vanhojen ihmisten henkiselle hyvinvoinnille. Här behövs personal och medel från kommunens sida, kan inte bara ges på frivillig basis, fas tfrivilliga i föreningarna som finns i Karlskoga ger mycket av sin tid till äldre som besöker dom varje vecka, det är frågan om hundratals personen i veckan!"

"Suomen kielisiä kokoontumisia (.Luetaan runoja) Suomalaisia elokuvia "

"Nämä yhteiset tilaisuudet ja ohjelmaa (useammin) ja palveluissa käytettäis suomenkielistä hoitajaa esim. suihkutuksessa, siivous, lääkkeitten jaossa. Sais siinäkin tulla ymmärretyksi ja vaihtaa ajatuksia edes hetken... ei luulisi tämän olevan vaikeaa ja kallista..."

"Suomenkielinen osasto"

"ei"

"Ha finskspråkig sjukhemsavdelning/ar"

"Lauluilta, bingo eli vain seurustelua kahvikupin ääressä. Ehkä iltapäivätanssit. Hartaustilaisuus"

"Olisi saatava enemmän esim. hoitopaikkoja suomenkielellä."

"kouluttakaa suomenkielistä henkilökuntaa vanhuksien iloksi"

"Vet ej just nu"

"Kotikäynneillä ilahduttaa yksinäisiä. Viemällä vanhuksia suomenkielisten pariin. Tarjota ulkiloapua. Pitää tietokoneyhteyttä joilla se on. Palveleva puhelin olisi hyvä myös. Ystävällinen käytös myös heitä kohtaan laitoksessa että kotona."

"Että olisi joku joka tekisi työkseen .Olisi valvomassa että vanhustenhoito todella toimii ,eikä vain jäisi puheiksi ja lupauksiksi ."

"Että saataisiin jo töissä olevat enemmän kiinnostumaan työskentelystä Suomalaisten vanhusten hoidosta ."

"Ennenkaikeaa suomenkielistä vanhushuoltoa voisi rakentaa ottamalla töihin suomenkielistä henkilökuntaa!/Framförallt borde den finskspråkiga äldreomsorgen byggas upp genom att anställa finskspråkig personal! Pitäisi olla itsestään selvää. Borde vara självklart."

Besvarad av: 4 (2%) Ej besvarad av: 207 (98%)

"Suomenkielistä avointa päivätoimintaa "

"Sellainen pienempi ryhmä voisi kulkea eri paikoissa. Niinkuin yllä mainitsin Runon lausuntaa.. tarinaa ,elokuvia"

"Jiku joka tekisi työkseen esim .kartoittaisi mitä Suomalaiset vanhuksset tosiaan haluaa ."

"Avattaisiin kokonaan Suomalainen Dementia osasto . Kunnallinen Suomalainen Päivätoimintä vielä kotona asuville . "

15. Millaista toimintaa, joka voisi vaikuttaa myönteisesti vanhusten elämänlaatuun, toivoisit että suomalaisyhdistykset ja -yhteisöt järjestäisivät? / Vilken verksamhet eller vilka aktiviteter önskar du de finska föreningarna skulle ordna som kunde ha en positiv verkan på de äldres livskvalitet?

Besvarad av: 23 (11%) Ej besvarad av: 188 (89%)

"Olen yksinäinen, haluaisin ystävänpalvelua"

"Yhteislaulua, leikkimielistä jumppaa, lukemista, kaikenlaista yhdessäoloa."

"Voimistelua, lihasjumppaa -kuntoutusta=kuntosali"

"Yhteen kokoontumisia, kuunnella toisia ja heidän tarpeitaan, tietoa avun saannista"

"Suomen TV-kanava"

"Det som redan ges idag. Kaffestunder, Bingo,sång och dans, berättärkafe, kortspel. besök i hemmet samt följ med till doktor etx."

"Harjoitamme jo sitä kokoonnumme juomme kahvia, syömme yhdessä ,Teemme sitä mitä he jaksavat."

"Ennen oli päivittäin toimintaa joka päivä. Hoitajat hakivat aamupäivällä, oli leipomista+askartelua+kutomapuut+lukua lehtien+hoitajia oli 2 lukivat heille myös ... oli ulkoilua kuka halusi+veikkauskävelyä oli auttaja mukana. Kaikki nämä tilat on pois. Vanhukset on yksin asunnoissaan. Tämä oli 90-luvulla, Nickkällan.. Nyt on kerran kuussa ja se on hyvä. Voisihan kesäisin hakea ulos jos olisi vapaaehtoisia siihen."

"Tapaamisia suomenkielellä lisää viikottain 2-3 kertaa"

"Kysellä vanhuksilta henkilökohtaisesti mitä ne kaipaa ja haluaa"

"Tapaamiset"

"Besöka sjukhem med olika aktiviteter"

"Kaikennäköistä valistamista terveydenhoidosta, ruuasta ja liikunnasta. Ennaltaehkäisevistä asioista, sairauksia ajatellen."

"Vanhukset pitäisi useammin kerätä yhteen, vaikka vain muistelemaan heidän lapsuuttaan ja laulamaan vanhoja, heidän aikaisiaan lauluja."

"Ulkoiluttaa vanhuksia joka päivä 1-2 kertaa päivässä"

"Ystäväpalvelu"

"Ystävänpalvelua suomen kielellä, kotona sekä laitoksissa."

"tapaamisia"

"Tekisivät enemmän työtä jo Palvelutaloissa ,dementia osastoilla asuvien hyväksi . Esim Kävisivät vaikka Laulamassa tai jotain muuta esiintymistä vanhuksille ."

"Vierailuja erinlaisia esiintymisiä ,Kuoroja ,teatteri esiintymisiä ,Hartaushetkiä."

"TV+radio ja vapaaehtoiset voisivat käydä lukemassa lehtiä+laulamassa+hengellistä toimintaa, jos on mahdollista kerran kuukaudessa."

"Bingo, läsning (dagstidningar), dans, musik"

"Ottamalla yhteyttä esim vanhuksiin, jotka asuvat vanhushpalvelutalossa. He eivät ehkä itse voi kulkea mihinkään. /Genom att ta kontakt med exvis gamlingar på äldreboende som själva inte kan förflytta sig."

16. Muu palaute / Övriga synpunkter

Besvarad av: 33 (16%) Ej besvarad av: 178 (84%)

"Saada kotiapua heti kun tulee sairaalasta, koska ei saa nostaa mitään muutamaan viikkoon. Tietoa vaikeastiliikkuvuen oikeuksista."

"Päivälehdessä tärkeimmät asiat, jotka koskee jokaista asukasta, pienikin palsta riittää suomenkielellä. Informaatio tauluissa seinillä, mistä saa tilata tulkkipalvelua."

"Olen kiinnostunut kaikesta vanhuksille tarkoitetusta toiminnasta."

"En ole huomannut suurempaa muutosta. Kuunnelkaa myös vanhusten lähimmäisiä. Varmaan riittäisi rahat, jos kysyttäis toiveita ennen järjestelyä tilaisuuksiin. Toivoisin yhteisiä tapaamisia vanhusten ääressä pöydän ympärillä kahvikupposen kanssa. Tulkkipalvelu. Toimiva kirkkokuljetus niille jotka haluavat mennä kirkkoon."

"On vaikea sanoa mitä tulevaisuudessa tarvitsee. Tällä hetkellä olen ruotsinkielen taitoinen, mutta kun ikää tulee lisää voi suomen kieli tulla takaisin ja ruotsin kieli unohtua."

"Ruotsinkielinen hoitaja moittii vanhusta, koska hän ei osaa puhua ruotsia. Kehoittaa opettelemaan."

"Tarve tulee lisääntymään tulevien vuosien aikana suomenkieliseen vanhustenhoitoon. Sen näemme selvästi jo tänä päivänä, ihmiset dementoituvat ja eivät jaksa olla mukana kuten ennen!"

"Suomenkieliset hoitajat näkyviksi ja toimiviksi. Hoitohenkilökunnalle (hoitajille) tietoa miten tärkeää on saada omalla kielellä asioida ja tulla kuulluksi ja ymmärretyksi (on kielletty puhumasta suomea! Kauheaa!"

"Suomenkielistä tietoa lisää palveluista vanhuksille ja yleensä suomalaisille"

"Joissakin virastoissa, sairaalassa on muutaman kerran tavannut hoitajan. Terveyskeskuksessa oli suomalainen hoitaja."

"Myöhemmin kiinnostunut suomalaisista palveluista."

"Pratar finska på arbetsplatsen när behövs, ute i affären. Är inte intresserad av finskspråkig äldreomsorg än, men senare kanske?"

"Pois alkoholistit "nurkan päästä" johonkin toimintaan (suomenkieliseen). Tolk till läkaren."

"Tulkkipalvelua toivon"

"Suomenkielinen tulkkitoiminta"

"Minä luulen että monella vanhuksella on vaikea soittaa terveyskeskukseen. Olis hyvä että olis suomenkielinen palvelu tähänkin asiaan. Minin lapsenlapsi käy Möckelngymnasiet Karlskoga. Oli kaksi jotka halusivat suomenkielen opetusta mutta valitettavasti ei saatu opettajaa."

"Suomenkielen taitoinen henkilö sairaalassa. Tulkkipalvelu ei toimi akuutin kautta tullessa ja hoitotilanteissa. Monta kysymystä jää tekemättä kun ei ole sanoja. Nuoret hoitajat ei oikein ymmärrä huonoa ruotsin kieltä. Tulee väärinymmärretyksi. Sairaalan apteekissa on tyttö reseptivapaa puolella. On vain niin ettei kaikki tiedä. Voisiko neuvotella tunnuksen "puhun suomea" tai lippuneulan. Samoin muissakin palveluammateissa oleville. Palkkaukseen pieni kielilisiä."

"Puhun aina suomea. Eikö kirkko kuulu hallintoalueeseen? Ruotsalaiselle papille opetetaan suomea. Ihmeellistä ettemme saa suom,alaista pappia Karlskogaan. Vanhukset eivät halua tulla kirkkoon, tunne puuttuu eivätkä pysy mukana."

"Terveystenhoitoa esim. voimistelua sairaalan lämpimässä altaassa."

"Kaikenlaista terveydenhoitoa ja ennaltaehkäisevästä."

"Käytän suomea aina kuin mahdollista."

"Pratar finska med chefen och arbetskamraterna."

"Enemmän tietoa kunnan suomenkielisestä toiminnasta postin kautta. Kaikilla ei ole tietokonetta. meitä on paljon suomenkielisiä, osa osaa jonkun verran ruotsia. Mutta kuten olemme huomanneet kun vanhenee niin opittu kieli, joka on ruotsi, häviää pois."

"Älkää niitä hallintoaluerahoja kaikkia pistäkö kulttuuriin, ajatelkaa niitä kielitaidottomia vanhuksia jotka ovat joutuneet ruotsalaiseen vanhainkotiin. Varmasti tulee aika pitkäksi. Käytän suomen kieltä kaikissa yhteyksissä missä se vain on mahdollista, kampaajanikin on suomenkielinen, hieroja ym. palvelut, jos vain on saatavilla. Tiedottakaa kunnan kotisivulla kun tulee uutta kunnassa, lakeja, muutoksia yms. Olen kiinnostunut kaikesta suomenkielisestä palvelusta, mutta tarvetta ei vielä ole. Toivon että saan nämä suomeksi sitten kun se päivä koittaa."

"Samaa tietoa kuin ruotsalaisetkin saavat, tiedotusmateriaalia. Palvelu että voisi puhua hengellisiä asioita suomenkielellä eri elämän vaiheissa - jos ei muuten niin ainakin tulkin välityksellä. Tulkkiaapua tarvittais enemmän."

"Samoja tietoja jotka ovat ruotsin kielellä, kunnan asiat. Ruokalistoja lehteen suomeksi."

"Yhteisiä tapaamisia, jossa voi kuulla heidän toiveita henkilökohtaisesti. me terveemmät emme aina ymmärrä täysin niitä tarpeita. Suomenkielinen TV:n näkyminen on monelle A ja O. Minun ikäni on 75 v ja olen tällä hetkellä melko terve ikäisekseni. Puhun suomea seurakunnassa. "

"En osaa yhtään ruotsia."

"parempaa tulkkipalvelua,ei puhelintulkausta"

"Lopetettaisiin tyhjä puhuminen ja tartuttaisiin asioihin todella ."

"Että Kunta ja Suomenkielen hallintoalue palkkaisi kokopäivätyöhön jonkun jolla olisi intoa ja kiinnostusta saada yhteyden Suomalaisiin vanhuksiin jotka asuvat kotona tai jo asuvat kunnan esim dementia osstoilla tai sairaskodeissa vaan eivät saa hoitoa Suomenkielillä .Hänen työnään olisi saada kokoon pieniä ryhmiä jossa voisivat puhua äidinkieltään saada virikkeitä. Ja että tämä henkilö myös voisi käydä Dementia /sairaskodeissa vierailulla olle sellainen henkilö joka oapstaisi jo paikalla olevia Suomalaisia hoitajia mitä voisivat tehdä vanhusten kanssa ,erinalisia virikkeitä ,sillä tavalla saada työstä mielekkäämpää ja asukkaat saisi mielekästä virikettä jos nyt ei päivittäin mutta kuitenkin jonkun kerran viikossa."

"Painettua materiaalia-samat kuin kunnan kotisivulla. Suomiseuroille, koska ei ole tietokonetta. Kirkon palvelut suomeksi (kaste, vihkiminen, hautaus)"

"Käytän suomea työpaikalla./Jag använder finska på arbetsplatsen. Tietoa mahdollisuuksista suomenkieliseen palveluun, MUTTA sitä täytyy myös saada jos sitä luvataan./Info om möjligheterna till finskspråkiga tjänster, MEN då måste det också gå att genomföra som utlovars. On vaikeaa saada läpi mitään toivomuksia suomenkielen avusta. On kuin seinä vastassa./Det är svårt att få igenom önskemål om finskspråkig hjälp. Jag möts av en vägg av motstånd. Olen tyytyväinen ja kiitollinen Anne Ågrenin avusta ja tuesta./Jag är nöjd och tacksam för all hjälp och stöd från Anne Ågren. "

17. Karlskoga on ollut suomen kielen hallintoalue vuodesta 2012 lähtien. Oletko huomoinut että kunnan suomenkieliset palvelut olisivat parantuneet tai tulleet näkyviin enemmän kuin ennen? Miten? / Karlskoga har varit finskt förvaltningsområde sedan 2012. Har du märkt att den finskspråkiga servicen har blivit bättre eller syns mer än förut? Hur?

Besvarad av: 31 (15%) Ej besvarad av: 180 (85%)

"Kyllä. Lippuja rinnassa henkilökunnalla. Kunnantalon kyltitys. Kunnan kotisivu. Enempi suomalaista kulttuuria."

"En ole huomannut"

"Päinvastoin"

"En"

"En ole huomannut parannusta. Asiat päätetään sisärenkaassa."

"palveluiden yksityiskohtaiseen tarkasteluun on kiinnitetty enemmän huomiota viime aikoina."

"vet ej"

"En ole huomannut. O´n vain pelkkiä lupauksia."

"En ole vielä tarvinnut palveluja. "

"Jag märker det något när jag talar med våra medlemmar, men inte tillräckligt. Fortvarande saknas finsspråkig personal som tex svarar på telefonen hos olika myndigheter!"

"Ehkä vähän enemmän näkyviin .Mutta palveluista en ole huomannut parannusta."

"Ei minun mielestäni."

"En ole huomannut. Suomenkieliset vanhuksat ja varsinkin dementiaa sairastavat, ovat jatkossakin sijoitettu yksi sinne ja toinen tänne ja tuomittu syrjään, kun eivät ymmärrä puhuttua kieltä."

"Kulttuuri ainakin."

"Hyvä! että Lötängen ottaa suomenkielen taitoisia sinnepäin. Tulee ehkä painostusta kun vanhetaan ja hoitoa tarvitaan. Dementia on enemmän kuin ehkä näkyy."

"Valitettavasti ei ole parantuneet."

"Kyllä"

"Den syna mer."

"Kyllä kulttuurialalla on ollut näkyvissä."

"En ole vielä tarvinnut, sen tähden en ole huomannut onko parantunut."

"En ole huomannut"

"Ehkä vähäsen mutta kuten edellä mainitsin niin tiedotus palveluista on aika huonoa."

"ovat parantuneet"

"ovat tulleet näkyviin paremmin "

"En ole huomannut"

"Jonkin verran mutta ei riittävästi."

"En ole huomannut."

"Vain olen kuullut että vanhustenhuollossa edistyy asiat ."

"Puhutaan paljon mutta hitaasti toimitaan "

"ja"

"En ole huomioinut, vaikka olen pyytänyt apua!/Det har jag inte märkt, trots att jag har bett om hjälp. Kiitos mahdollisuudesta antaa palautetta./Tack för möjligheten att ge feedback."

Översättning av frisvaren

Fråga 9: Om du har använt dig av befintlig kommunal service på finska vill vi gärna veta vad du tycker om den. Vad fungerade bra/mindre bra?

- Ja. Fungerar bra. Äldreomsorgen kunde fungera bättre.
- Det som har varit möjligt att använda, har fungerat bra.
- Tolkservicen fungerar om man beställer tolk, men telefonnumren måste vara väl synliga t.ex. annons i Karlskoga tidning då och då.
- Jag har använt
- Dåligt
- Jag har inte använt och har inte ens hört talas om dem.
- Bra. Tack till Anne
- Jag vet inte vad som finns inom finskspråkig service. Vet inte hur det fungerar. Jag vet inte ens hur jag får tag på en finsk tolk.
- Det har jag.
- Jag har inte använt.
- Jag har inte haft behov än.
- Nej
- Jag förstår inte var de finns, bara tolkar (telefonolkning inte bra)
- Tolkservice, fungerade ganska bra.
- Nej
- Det har vi och det funkade bra. Vi önskar mer nya.
- Då jag frågade fick jag bra svar. Hoppas att alla myndigheter får en som kan finska också.
- Det har jag.
- Nej
- Dåligt
- Det har jag inte
- Kultur – och fritidsaktiviteter. Funkade bra.
- Ja. Tolkservicen fungerar hyfsat, inte alltid så bra.
- Ja. Servicen är bara så liten. Det borde finnas tolkar även i Karlskoga.
- Har inte använt
- Har ej använt
- Jag har inte sett sådan service. Använder om jag behöver och om den finns.
- Hos doktorn.
- Fungerar inte som man har lovat!
- Har inte använt.
- Nej
- Det har jag
- Nej
- Jag har försökt att få hjälp till mina föräldrar, utan resultat.

Fråga 14: Har du tankar eller idéer om hur kommunen med hjälp av språk, kultur och annat kan bygga upp och förbättra finskspråkig äldreomsorg?

- Finskspråkig avdelning för äldre
- Mer finskspråkig personal
- Finskspråkiga träffar (läsa finska dikter) Finska filmer.

- Dessa gemensamma tillställningar och program (oftare) och man i servicen använder finskspråkiga sköterskor t.ex. duschning, städning, utdelning av mediciner. Då kunde man bli förstådd och kunde utbyta tankar en stund ... det borde inte vara så dyrt och svårt.
- Finskspråkig avdelning
- Nej
- Ha finskspråkig sjukhemsavdelning/ar
- Sångafton, bingo eller bara umgås runt en kaffekopp. Kanske eftermiddagsdans. Andakter.
- Man borde få mer t.ex. finskspråkiga vårdplatser.
- Utbilda finskspråkig personal för att glädja de gamla.
- Vet ej just nu.
- Glädja de ensamma med hembesök. Ta med äldre bland andra finskspråkiga. Erbjud utomhusaktiviteter t.ex. promenader. Hålla kontakten via datorn med dem som har en. Jourtelefon på finska. Vänligt bemötande både i institutioner och hemmet.
- Att man hade någon som tjänstgjorde. Att hen kunde övervaka att äldreomsorgen verkligen fungerar och att det inte bara blir tomma ord och löften.
- Att man fick de som redan jobbar mer intresserade att arbeta med finskspråkig äldreomsorg.
- Finskspråkig öppen dagverksamhet
- En mindre grupp kunde besöka olika platser. Som t.ex. diktläsning, berättelser, filmer.
- Någon som jobbade inom detta t.ex. kartlägga vad finskspråkiga äldre verkligen vill.
- Öppna en helt finskspråkig demensavdelning. Kommunal finskspråkig dagverksamhet för dem som fortfarande bor hemma.
- Genom att ta kontakt med exvis gamlingar på äldreboende som inte själva kan förflytta sig.

Fråga 15: Vilken verksamhet eller vilka aktiviteter önskar du de finska föreningarna skulle ordna som kunde ha en positiv verkan på de äldres livskvalitet?

- Jag är ensam. Önskar väntjänst.
- Sångstunder, lättare gymnastik, läsning, all typ av gemenskap
- Gymnastik - muskelgymnastik-rehabilitering=styrketräningslokal
- Gemensamma sammankomster, lyssna på andra och deras behov, information om stöd och hjälp
- Finsk tv-kanal
- Det som redan ges idag: kaffestunder, bingo, sång och dans, kortspel, besök i hemmet samt följa med till doktor t.ex.
- Detta gör vi redan; vi träffas, äter tillsammans. Gör det de orkar med.
- Förut hade man daglig verksamhet. Sköterskorna hämtade på förmiddagen. Det var bakning, pyssel, vävstol, tidningsläsning och det fanns två sköterskor som även läste för dem ... det fanns utevistelse för dem som ville + tipspromenader där man hade ledsagare med. Alla dessa lokaler är borta nu. De gamla sitter ensamma i sina lägenheter. Detta var på 90-talet, i Nickkällan. Nu har man en gång i månaden och det är bra. På sommartid kunde man ju hämta dessa gamla och ta med sig dem ut.
- Finskspråkiga träffar 2-3 ggr i veckan
- Fråga de äldre personligen, vad de vill
- Träffar
- Besöka sjukhem med olika aktiviteter

- Upplysningar om friskvård, mat och motion. Förebyggande saker när man tänker på sjukdomar.
- Man borde samla ihop de äldre oftare, kanske bara för att minnas sin barndom och sjunga gamla, för dem bekanta sånger
- Utevistelse för äldre 1-2 ggr per dag
- Väntjänst
- Vänstjänst på finska, både hemma och i institutioner
- Träffar
- De borde arbeta mer redan på servicehusen för dem som bor på demensavdelningar. T.ex. åka dit och sjunga med dem eller något liknande.
- Besök, olika uppträdanden, körer, teater, andakter
- Tv + radio och att frivilliga kunde komma och läsa tidningar +sjunga +andlig verksamhet, om möjligt en gång i månaden
- Bingo, läsning (dagstidningar), dans, musik

Fråga 16: Övriga synpunkter

- Få hemhjälp på en gång man kommer från sjukhuset, eftersom man ej får lyfta något på ett par veckor. Information om svårt funktionshindrades rättigheter
- I dagstidningen de viktigaste sakerna, som rör alla. Även en liten spalt på finska räcker. Sätta upp information var man kan beställa tolkservice.
- Jag är intresserad av all verksamhet för äldre
- Jag har inte märkt någon större skillnad. Lyssna även på de äldres anhöriga. Säkert skulle pengarna räcka, om man frågade önskemål innan man ordnar tillställningar. Jag önskar gemensamma träffar med äldre runt ett kaffebord. Tolkservice. Fungerande skjuts till kyrkan för dem som önskar
- Det är svårt att säga vad man behöver i framtiden. I dagens läge kan jag svenska, men när man blir äldre kan finska språket komma tillbaka och svenskan glömmas.
- Svenskspråkig sköterska klandrade en äldre för att hen inte kan svenska. Uppmanar att hon ska lära sig.
- Behovet av finskspråkig äldreomsorg kommer att öka inom de närmsta åren. Det kan vi se tydligt redan idag, människor blir dementa och orkar inte vara med på samma sätt som förr.
- Finskspråkiga sköterskor synliga och verksamma. Vårdpersonalen (sköterskor) bör informeras om vikten av att få sköta saker på sitt eget språk och bli hörda och förstådda (man har förbjudits att prata finska. Hemskt!)
- Mer finskspråkig information om service för äldre och överhuvudtaget för finnar.
- Hos vissa myndigheter, på lasarettet har man träffat finskspråkig sköterska några gånger. I vårdcentralen fanns det en finskspråkig sköterska.
- Senare är jag intresserad av finskspråkig service.
- Pratar finska på arbetsplatsen när behövs, ute i affären. Är inte intresserad av finskspråkig äldreomsorg än, men senare kanske?
- Bort med alkoholisterna ”runt hörnet” till någon verksamhet (finskspråkig). Tolk till läkaren.
- Önskar tolkservice.
- Jag tror att många äldre har svårt att ringa till vårdcentralen. Det skulle vara bra om man hade finskspråkig service även här. Mitt barnbarn går på Möckelngymnasiet i Karlskoga. Det var två stycken som ville läsa finska, men tyvärr fick man inte tag på en lärare.

- Finskspråkig person till lasarettet. Tolkstjänsten fungerar inte när man kommer in akut eller vid vårdinsatser. Många frågor blir inte uttalade pga. att man inte kan språket. Unga sköterskor förstår inte dålig svenska. Man blir missförstådd. I apoteket vid lasarettet finns det en finskspråkig tjej (receptfria delen). Det är bara det att alla vet inte detta. Kunde man förhandla så att de har ett märke "Jag pratar finska" eller en pin? Gäller även andra serviceyrken. Språktillägg i lönen.
- Jag pratar alltid finska. Hör inte kyrkan till finskt förvaltningsområde? Man lär den svenska prästen finska. Konstigt att vi inte kan få en finsk präst till Karlskoga. Äldre vill inte komma till kyrkan, känslan fattas och de hänger inte med.
- Hälsovård t.ex. gymnastik i lasarettets varmbassäng.
- All slags hälsovård och förebyggande.
- Jag använder finska alltid när det är möjligt.
- Mer information om kommunens finskspråkiga verksamhet via Posten. Alla har inte dator. Vi är många finskspråkiga, en del kan lite svenska. Men som vi har märkt så försvinner det inlärd språket, svenska, med åldern.
- Använd inte alla förvaltningspengarna till kultur. Tänk på dem som inte kan ett språk och har hamnat i svenskspråkigt äldreboende. Säkert blir det långtråkigt. Jag använder alltid finska i alla sammanhang, om det bara går, även min frisör och massör är finskspråkiga. Informera på kommunens hemsida när det händer något nytt i kommunen, lagar, ändringar osv. Jag är intresserad av all slags finskspråkig verksamhet, fastän jag inte har behovet än. Jag hoppas att jag får detta på finska, när den dagen kommer.
- Samma information som svenskspråkiga, informationsmaterial. Service, så man kunde prata om andliga saker på finska, under livets olika skeden – om inte annars så genom tolk. Tolkhjälp behövs mer.
- Samma information som finns på svenska. Marsedlar på finska i tidningen.
- Gemensamma träffar, där man kan lyssna på deras önskemål personligen. Vi som är friskare förstår inte alltid deras behov. Att finskspråkig tv syns, är A & O för många. Jag själv är 75 år och jag är ganska så frisk för min ålder. Inom församlingen pratar jag alltid finska.
- Jag kan inte alls svenska.
- Bättre tolkstjänst, ingen telefontolkning.
- Sluta prata strunt och ta tag i saker och ting.
- Att kommunen och finskt förvaltningsområde skulle anställa någon på heltid, som hade entusiasm och intresse för att få kontakt med finskspråkiga äldre som bor hemma eller t.ex. på kommunala demensavdelningar eller sjukhem, men inte får vård på finska. Den personens uppgift skulle vara att samla ihop små grupper där man talar sitt modersmål och får stimulans. Och att den här personen även kunde besöka demens/äldreboenden, vara en person som handleder den finskspråkiga personalen som redan finns på plats, ger tips om vad man kan göra med de äldre, olika typer av stimulans. På så sätt blir arbetet behagligare och de boende kunde få trevlig stimulans, om inte dagligen men ett par gånger i veckan.
- Tryckt material – samma som på kommunens hemsida. Till finska föreningen, för man har ingen dator. Kyrkans tjänster på finska (dop, bröllop, begravning).
- Jag använder finska på arbetsplatsen.
- Det är svårt att få igenom önskemål om finskspråkig hjälp. Jag möts av en vägg av motstånd. Jag är nöjd och tacksam för all hjälp och stöd från Anne Ågren.

Fråga 17: Karlskoga har varit finskt förvaltningsområde sedan 2012. Har du märkt att den finskspråkiga servicen har blivit bättre eller synts mer än förut. Hur?

- Ja. Personalen har flaggpins. Skyltningen av kommunhuset. Kommunens hemsida. Mer finskspråkig kultur.
- Jag har inte märkt.
- Tvärtom
- Nej
- Jag har inte märkt någon förbättring. Saker bestäms i den inre kretsen.
- Man har uppmärksammat detaljerna i servicen mer på sista tiden.
- Vet ej
- Jag har inte behövt någon service än.
- Jag märker det något när jag talar med våra medlemmar, men inte tillräckligt. Fortfarande saknas finskspråkig personal som tex. Svarar på telefon hos olika myndigheterna.
- Kanske lite mer. Men i servicen har jag inte märkt någon förbättring.
- Det tycker inte jag.
- Jag har inte märkt. Finskspråkiga äldre och framför allt dementa, är även i fortsättningen placerade en här och en annan där och dömda till utanförskap, eftersom de inte förstår det talade språket.
- I alla fall kultur.
- Bra att Lötängen tar finskspråkiga ditåt. Det kanske blir påtryckningar när man blir äldre och behöver vård. Demens är mer än vad som syns.
- Tyvärr har det inte blivit bättre.
- Ja
- Den syns mer
- Kulturverksamheten har synts
- Jag har inte haft behov än, därför har jag inte märkt om den har blivit bättre.
- Jag har inte märkt
- Kanske lite, men informationen om service är ganska dålig.
- Har förbättrats
- Jag har inte märkt
- En del, men inte tillräckligt.
- Jag har inte märkt.
- Jag har bara hört att inom äldreomsorgen går det framåt.
- Man pratar mycket, men arbetar sakta
- Ja
- Det har jag inte märkt, trots att jag har bett om hjälp! Tack för möjligheten att ge feedback.